



Office of the Secretary general of  
the European Schools

Bureau du Secrétaire général des  
Ecoles européennes

**Date of publication : 05/03/2020**

Question n°1

- Who is the current provider for this services?
- Qui est le fournisseur actuel pour ce services ?

Answer/Réponse n°1

The question is not appropriate.

La question n'est pas opportune.

Question n°2

- How many contractors will be selected?
- Combien de contractants seront sélectionnés ?

Answer/Réponse n°2

See Article I.4.1 of the project of contract (annex 1): "The contracting authority appoints the contractor for a single FWC."

Voir l'article I.4.1 du projet de contrat (annexe 1) : « Le pouvoir adjudicateur désigne un contractant pour un CC unique. »

Question n°3

- Would a quotation be needed for each meeting?
- Est-ce qu'un devis sera nécessaire pour chaque réunion ?

Answer/Réponse n°3

According to Article I.4.3 of the project of contract (annex 1), the contract will be implemented with the chosen contractor via order forms or specific contracts issued for each meetings. In most cases, the prices stated in the order forms or specific contracts will be the prices stated in the financial offer. A quotation could be requested by the contracting authority in exceptional cases only.

Selon l'article I.4.3 du projet de contrat (annexe 1), le contrat sera mis en œuvre auprès du contractant choisi par des bons de commande ou bien des contrats spécifiques initiés pour chaque

réunion. Dans la plupart des cas, les prix figurants dans les bons de commande ou contrats spécifiques seront les prix figurant dans l'offre financière. Un devis pourrait être demandé par le pouvoir adjudicateur dans des cas exceptionnels uniquement.

#### Question n°4

- When will travel expenses be accepted?
- Quand les frais de voyage sont-ils acceptés ?

#### Answer/Réponse n°4

See Article II.8 of the Specifications and articles I.5.3 and II.22 of the project of contract (Annex 1).

Voir l'article II.8 du cahier des charges et les articles I.5.3 et II.22 du projet de contrat (annexe 1).

#### Question n°5

- Would relay languages accepted? For the main ones (French, English and German) we could consider pure booths, but for other language combinations this could be difficult to cover.
- Est-ce que des langues relais sont acceptés ? Pour les langues principales (français, anglais, allemand), nous pouvons envisager de la cabine pure, mais pour les autres combinaisons de langues, ceci pourrait être difficile à couvrir.

#### Answer/Réponse n°5

Yes, relay languages are accepted. The choice of the contractor will be based only on the minimal technical requirement and on the criteria for the selection and award of the contract stated in the Specifications.

Oui, les langues relais sont acceptées. Le choix du contractant sera effectué uniquement sur la base des exigences techniques minimales demandées et sur la base des critères de sélection et d'attribution spécifiés dans le cahier des charges.

#### Question n°6

- Would it exist a leading languages to consider as source/target?
- Est-ce qu'il existe une langue prioritaires à utiliser comme source/cible ?

#### Answer/Réponse n°6

No, only one leading language does not exist.

Non, il n'existe pas une seule langue prioritaire.

#### Question n°7

- Is there any updated agenda for next period?

- Est-ce qu'il existe un calendrier à jour pour la prochaine période ?

Answer/Réponse n°7

No, the agenda for the next period has not been published yet.

Non, le calendrier pour la prochaine période n'est pas encore publié.

Question n°8

- For meetings outside the headquarters, do we need to provide technical equipment?
- Pour les réunions en dehors du siège principal, est-ce que nous devons fournir le matériel technique ?

Answer/Réponse n°8

See Article I.3 of the Specifications, paragraph entitled "*Equipment made available by the OSGES*"

Voir l'article I.3 du cahier des charges, le paragraphe intitulé « *Matériel mis à disposition par le BSGEE* »

Questions n°9 and/et n°10 :

- Do the interpreters need to have proficiency in EN, FR, DE and also in 2 other languages of the EU?
- Est-ce que les interprètes doivent avoir un niveau de compétence suffisant en EN, FR, DE et également dans 2 autres langues de l'UE ?
- Does **each** interpreter be able to translate **from and to English, French, German, and at least two of the other 21 official languages of the EU**?
- Est-ce que **chaque** interprète doit être capable de traduire **de et vers l'anglais, le français, l'allemand et dans aux moins deux des autres 21 langues officielles de l'UE** ?

Answers/réponses n°9 and/et n°10

No. See article III.2.3 of the specifications related to the technical and professional capacity, criteria 2, Minimum level requested for each interpreter.

Regarding the languages proficiency requested (from and to English, French, German, and at least two of the other 21 official languages of the EU), it is the **combined** capacity **of all** the CVs of the interpreters (5 at least) that will be taken into account.

**Please note that a new adapted version of the Specifications will shortly be published to clarify that point.**

Non. Voir l'article II.2.3 du cahier des charges relatif aux capacités techniques et professionnelles, critère 2, niveau minimal demandé pour chaque interprète.

Concernant la couverture linguistique demandée (de et vers l'Anglais, l'Allemand, le Français et au moins deux des 21 autres langues officielles de l'UE), il s'agit de la capacité **combinée de l'ensemble** des CVS des interprètes (5 au minimum) qui sera prise en considération.

**Veillez noter qu'une nouvelle version adaptée du cahier des charges va être publiée prochainement afin de clarifier ce point.**

### Question n°11

- Would the coordinator need to be an interpreter?
- Est-il nécessaire que le coordinateur soit un interprète ?

### Answer/réponse n°11

No : See Article III.2.3 of the Specifications related to the technical and professional capacity.

Non : Voir l'article III.2.3 du cahier des charges relatif aux capacités techniques et professionnelles.

### Question n°12

- How many languages and which are the mandatory languages that each interpreter must be cover?
- Combien de langues et quelles sont les langues obligatoires que chaque interprète doit couvrir ?

### Answer/réponse n°12

See article III.2.3 of the specifications related to the technical and professional capacity, criteria 2, Minimum level requested for each interpreter.

Regarding the languages proficiency requested (from and to English, French, German, and at least two of the other 21 official languages of the EU), it is the **combined** capacity **of all** the CVs of the interpreters (5 at least) that will be taken into account. There is no minimum requirement stated per interpreter.

Voir l'article III.2.3 du cahier des charges relatif aux capacités techniques et professionnelles, critère 2, niveau minimal demandé pour chaque interprète.

Concernant la couverture linguistique demandée (de et vers l'Anglais, l'Allemand, le Français et au moins deux des 21 autres langues officielles de l'UE), il s'agit de la capacité **combinée de l'ensemble** des CVS des interprètes (5 au minimum) qui sera prise en considération. Il n'y a pas de niveau minimum spécifié par interprète.

---